

Beatrice De Bonis

Viale dell'Umanesimo 27, 00144 Rome | +39 340 662 8770 | bdebonis@hotmail.it |
Skype: beatricedebonis92

Profile

Freelance translator and interpreter specialized in audiovisual and touristic translation; strong command of medical-pharmaceutical and legal (contracts) terminology.
Language combinations: English>Italian, Italian>English and German>Italian

Education

M.A. INTERPRETING AND TRANSLATION | 110 CUM LAUDE

NOVEMBER 2016 | UNIVERSITÀ DEGLI STUDI INTERNAZIONALI UNINT (ROME)

- EN>IT Translation
- DE>IT Translation
- Interpreting and Oral Translation
- Terminology Research
- Localization and CAT Tools

B.A. FOREIGN LANGUAGES FOR INTERPRETING AND TRANSLATION | 110/110

JULY 2014 | UNIVERSITÀ DEGLI STUDI INTERNAZIONALI UNINT (ROME)

- English Language and Translation
- German Language and Translation
- Russian Language and Translation
- Interpreting and Oral Translation

Professional experiences

AUDIOVISUAL TRANSLATOR |

D4 (ROME) | JUNE 2017 – PRESENT

- EN>IT Translation and dialogue adaptation for TV series and reality shows.

PR & MARKETING COORDINATION INTERN |

MASTER CONSULTING FL (ROME) | APRIL 2017 – SEPTEMBER 2017

- EN <>IT Translation and localization of the official website of California's tourism office;
- Drafting of press releases in Italian, English and Spanish;
- Administrative support, clerical duties, press review service;
- Customer Service.

INTERPRETER/HOSTESS |

NEXUS – EUROPE GMBH (BERLINO) | APRIL 2017

- EN, DE, ES <> IT Liaison interpreting and assistance during conferences, events and fairs.

FREELANCE TRANSLATOR |

FREELANCE (ROME) | SEPTEMBER 2016 – PRESENT

- EN <> IT Translation of essays;
- EN>IT Translation of contracts;
- EN>IT and DE>IT translation and dialogue adaptation for reality shows and documentaries;
- EN>IT Translation of artistic and touristic texts.

AUDIOVISUAL TRANSLATOR |

FORWORD (TURIN) | JUNE 2016 – PRESENT

- EN>IT Translation and dialogue adaptation for reality shows, documentaries and TV series.

TRANSLATOR/TRANSCRIBER |

MEDI-PRAGMA (ROME) | FEBRUARY 2016 – PRESENT

- EN<>IT Translation of medical-pharmaceutical texts and transcription of interviews related to the same area.

HUMAN RESOURCES INTERN |

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA (ROME) | JULY 2015 – DECEMBER 2015

- Drafting of official documents to support the accreditation, departure and expected arrival of diplomats;
- EN>IT Translation;
- Clerical duties and data filing service.

DOCUMENTS DESK ASSISTANT/OFFICE HELPER |

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION FAO (ROME) | JANUARY 2013 – PRESENT

- Guest Assistance;
- Logistic support for delegates;
- Support in the setting of locations for meetings, conferences and events;
- Management of official documents.

Languages

- Italian, native speaker
- English, C1 (IELTS Certificate 7.5)
- German, B2
- Spanish, B1
- French, A2
- Russian, A1

IT

- Excellent knowledge of the MS Office suite (Word, PowerPoint, Excel, Outlook)

Additional information

- 2011 – 2016, Staging of theatre shows in English (Arts in English, Ostia)
- Driving License B
- Hobbies: travelling, reading, playing volleyball, cooking

In compliance with the Italian legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document